



## VALLE GRAN REY

### Vueltas

El barrio de Vueltas y su puerto, situados en la parte baja de Valle Gran Rey hacia el este, es uno de los rincones más visitados del Valle. Construido en los años 70, la parte original del muelle sirve de „atraque“ para embarcaciones de pesca, excursiones y de deporte, así como de embarcadero para el ferry. La ampliación del muelle da respuesta a la creciente demanda para más atraques y embarcaderos.

### Charco del Conde

Esta calita ideal para el baño tomó su nombre del conde Hernán Peraza, cuyo amor por una nativa selló aquí su destino. Hoy en día es un espacio natural protegido de 10'7 hectáreas dedicado a la protección del Tarajal Canario (TAMARIX CANARIENSIS).

### Playa del Inglés

Algo apartado del casco urbano encontramos este arenal negro de indomable belleza, a los pies del impresionante risco de „La Mérica“. Aquí se puede practicar el nudismo (o no), y aprovechar las largas horas de sol. El Atlántico que baña sus orillas puede ser imprevisible, con grandes olas y fuertes corrientes marinas, por lo que el baño no es siempre recomendable.



## VALLE GRAN REY

Das Tal des großen Königs

### Vueltas

Ist mit seinem Hafen einer der meist besuchten Orte im unteren Tal des „Valle Gran Reys“. In den 70er Jahren entstanden, bietet der ältere Hafenschnitt Platz für Fischer-, Sport- und Ausflugsboote und dient als Anlegemole für die Fähre. Die Hafenerweiterung sorgt für mehr Kapazität im Bereich der Bootsanlegestellen sowie des Fährbetriebes.

### Charco del Conde

Diese Badebucht wurde nach dem Grafen Hernán Peraza benannt, dessen Schicksal wegen seiner Liebenschaft zu einer Einheimischen hier besiegelt wurde. Heute beherbergt dieser Badebereich ein wissenschaftliches Schutzgebiet von 10,7 ha zur Bewahrung der kanarischen Tamariske (tamarix canariensis).

### Playa del Inglés

Etwas außerhalb des Ortskerns gelegen, beeindruckt die wilde landschaftliche Schönheit des tiefschwarzen Sandstrands vor der Felskulisse des „La Mérica“. Sonnenhungrige nehmen hier, mehr oder weniger bekleidet, ein Sonnenbad. Eine Erfrischung im Atlantik ist aufgrund der starken Brandung und der ablandigen Strömung nicht immer möglich.



## VALLE GRAN REY

The Valley of the Great King

### Vueltas

and its port, located at the lower, eastern end of Valle Gran Rey, is one of the most visited corners of the valley. Built in the 70s, the original part of the harbour provides mooring for fishing, sports and excursion boats. The present ferry service also operates from here. A harbour extension caters for additional ferry services and provides extra space for the growing number of recreational craft.

### Charco del Conde

This bathing cove is named after Count Hernán Peraza, whose love for one of the island's natives sealed his fate. Today, the cove is home to a 26.5 acre protected area of special scientific interest dedicated to the conservation of the Canary Island tamarisk (tamarix canariensis).

### Playa del Inglés

is set somewhat apart from the centre of the village. The wild and scenic beauty of this black sand beach at the foot of the mountain backdrop of La Mérica is striking. Sun-worshippers come here to soak up the sun. Nudity is optional! A swim in the Atlantic off this beach is not always a good idea. There are often unpredictably high waves and strong off-shore currents.



## TAGULUCHE

Acunado entre el monumental risco de La Mérica y el monumento natural „Lomo del Carretón“, apenas unos pocos habitantes quedan en este valle tan fértil, alejados de las prisas y el estrés. Hasta finales del siglo 19 prosperaban los cultivos del tomate, que se embarcaban desde el pequeño varadero del valle. Dos caminos de herradura eran hasta hace dos décadas su única vía de contacto con el resto de la isla.



## TAGULUCHE

Eingebettet zwischen den mächtigen Bergrücken des „La Mérica“ und dem Naturmonument „Lomo del Carretón“ leben abgeschieden nur noch wenige Einheimische in dem fruchtbaren Talgrund. Ende des 19. Jahrhunderts gab es hier noch reges Dorfleben, als der Tomatenanbau und die direkte Verschiffung das Leben noch leichter machten. Bis vor einigen Jahrzehnten waren zwei Eselspfade nach Arure die einzige Landverbindung mit dem Rest der Insel.



## TAGULUCHE

Nestled between the monumental crest of „La Mérica“ and the natural monument of Lomo del Carretón, nowadays few inhabitants remain in this fertile valley, far from the madding crowd. At the end of the 19th Century, village life still thrived, thanks to tomato cultivation and a small jetty providing sea access. Subsequently and until very recently, two donkey paths to Arure were the only links to the rest of the island.

Más fotos, weitere Fotos, more photos: [www.timhartphotos.com](http://www.timhartphotos.com)

ARGUAMUL

TAZO

ALOJERA

TAGULUCHE



VALLE GRAN REY

diseño [www.elken.eu](http://www.elken.eu)



El capitán José Miguel y su tripulación les da la bienvenida a bordo del TINA y esperan que disfruten de nuestro viaje al norte de la isla. Nuestras excursiones de dicadas a la singular observación de cetáceos al sur ofrecen la oportunidad de encontrarse a los mamíferos marinos en su medio natural, una experiencia inolvidable ¡Acompáñanos!

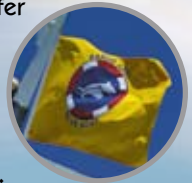
**Estamos orgullosos de poder asegurarles que todas nuestras excursiones se planean y llevan a cabo con el máximo respeto hacia el Océano Atlántico y sus habitantes.**

Kapitän José Miguel und seine Crew begrüßen Sie herzlich an Bord der TINA und wünschen Ihnen eine angenehme Fahrt in den Norden der Insel. Gerne nehmen wir Sie auch mit auf unsere Südtour, um mit uns Wale und Delfine zu beobachten. In beeindruckenden Begegnungen mit den Meeressäugern haben Sie Gelegenheit, die Tiere in Ihrem natürlichen Umfeld kennen zu lernen.

**Wir führen unsere Touren mit großem Respekt für das Meer und seine Bewohner durch.**

Captain José Miguel and his crew welcome you on board the TINA and hope you enjoy our mini-cruise to the North of the island. Our whale-watching tours to the South offer a unique opportunity to observe the sea mammals in their natural environment; an impressive and breathtaking experience. Do join us!

**We are happy to be able to assure you that all our outings are arranged paying the deepest respect to the Atlantic Ocean and its inhabitants.**



## Board - shop

| BEBIDA / GETRÄNKE / DRINKS                            |       | €    |
|-------------------------------------------------------|-------|------|
| Coca Cola                                             | 33 cl | 1,-  |
| Coca Cola light                                       | 33 cl | 1,-  |
| Fanta naranja, limón / orange, lemon                  | 33 cl | 1,-  |
| Sprite                                                | 33 cl | 1,-  |
| Nestea                                                | 50 cl | 1,50 |
| Aquarius                                              | 50 cl | 1,50 |
| Cerveza sin / alkoholfreies Bier / non-alcoholic Beer | 33 cl | 1,-  |
| Cerveza / Bier / Beer                                 | 25 cl | 1,-  |
| Martini                                               | 10 cl | 3,-  |
| Campari Soda                                          | 25 cl | 4,-  |
| Gin Tonic                                             | 25 cl | 4,-  |
| Cubra Libre                                           | 25 cl | 4,-  |
| Benjamini / Sekt / Sparkling Wine                     | 20 cl | 3,50 |
| ESPECIAL: MARTINI GOMERA                              | 25 cl | 4,-  |
| Papas / Chips                                         |       | 0,80 |
| Camisas / Poloshirts'                                 |       | 25,- |
| Gorras / Kappen / Caps                                |       | 8,-  |

**ALOJERA**  
Este caserío exparcido y sin un claro centro yace entre majestuosas palmeras y huertos cultivados, y asciende desde la costa unos 35 metros. Aquí los trabajadores de las palmeras guaraperas han formado una cooperativa para la producción de la deliciosa Miel de Palma. Alojera también tiene su propia playa de arena, que ofrece un baño agradable y maravillosas vistas del sol poniente.

**ALOJERA**  
Inmitten von stattlichen Palmenhainen und mit vielfältigen Gemüsesorten kultivierten Feldern erstreckt sich der Ort von der Küste aus 300m als Streusiedlung ohne Kern. Viele Palmenhonigmacher haben sich hier zu einer Genossenschaft zusammengefunden, um den einmaligen Palmenhonig zu gewinnen. Badespass und einen herrlichen Ausblick auf den Sonnenuntergang bietet der 200m lange schwarze Sandstreifen der „Playa de Alojera“.

**ALOJERA**  
Located in the middle of majestic palm groves and fields cultivated with a variety of vegetables, this scattered settlement stretches its long fingers more than 100 ft. up from the coast. "Miel de Palma" (palm honey) makers from the area have joined to form a cooperative to produce this unique product. The 650 ft. long strip of black sand that makes up Playa de Alojera caters for bathing fun and a beautiful view of the sunset.

**TAZO**  
es una pequeña aldea casi deshabitada por completo en la actualidad. Cuenta con unas 12000 palmeras datileras canarias, y antaño estaba a la cabeza de la producción de Miel de Palma. También es renombrada por su tradición de cestería con las hojas de la palmera.

**TAZO**  
ist ein kleiner fast verwaister Weiler. Eingebettet in einen Hain von mehr als 12.000 kanarischen Dattelpalmen, galt der Ort früher als das Zentrum der Herstellung des "miel de palma", dem einzigartigen „Honig“, der aus Palmensaft gewonnen wird, sowie der typischen Flechtarbeiten aus Palmenwedeln.

**TAZO**  
is a small, almost deserted hamlet. Nestled in a grove of more than 12,000 Canarian date palms, it used to be the island's centre of production for Miel de Palma, the unique „honey“ obtained from palm sap. It is also famous for its tradition of weaving using palm fronds.

**ARGUAMUL**  
Algunos habitantes aún permanecen en este caserío, y realizan sus cultivos y actividades de ganadería en sus angostas laderas, complementando así sus pequeñas pensiones. Aquí se ha encontrado una importante „conchera“, de las mayores de la isla, comprobando una vez más uno de los hábitos alimentarios de los antiguos gomeros.

**ARGUAMUL**  
Die wenigen Bewohner dieser kleinen Gemarkung nutzen Steilhänge, um noch etwas Selbstversorgungsanbau und Kleinviehhaltung zur Ergänzung ihrer Altersrente zu betreiben. Hier befindet sich ein sehr gut erhaltener Muschelsammelplatz, einer der grössten der Insel. Das deutet darauf hin, dass es unter den Altkanaren üblich war, als Dorfgemeinschaft zusammen zu essen.

**ARGUAMUL**  
The few inhabitants of this tiny district still use its steep slopes to cultivate vegetables for their own use and to keep livestock to supplement their old-age pensions. A well-preserved "conchera" (aboriginal shell midden) - one of the largest on the island - has been discovered here; reflecting the communal nature of aboriginal life.

**LOS ÓRGANOS**  
El monumento natural de „Los Órganos“ es una formación rocosa única de columnas verticales que parecen un enorme órgano de iglesia; uno de los paisajes más emblemáticos de la isla. Esta maravilla natural de magma se formó al enfriarse la lava, contrayéndose al mismo tiempo. Las columnas son curiosamente uniformes, abruptas y erosionadas por la acción de mar.



La única forma de apreciar su belleza por completo es desde el mar, y mide unos 87 metros de alto por 191 metros de ancho, alcanzando cada columna un grosor de más de un metro.

**LOS ÓRGANOS**  
Das Naturmonument „Los Órganos“ (Orgelpfeifen) ist eine aus gleichförmig aufstrebenden Säulen bestehende Steinformation, die in ihrer Art einmalig und eines der Wahrzeichen La Gomeras ist. Ein Naturwunder, dass sich aus Magma bildete. Durch langsames Abkühlen und gleichzeitiges Schrumpfen entstanden Säulen von seltener Gleichmäßigkeit, zerklüftet und von der Meereseosion freigelegt.

Die Säulenwand ist nur vom Meer in seiner vollen Größe und Schönheit zu erfassen, erstreckt sich über eine Breite von ca.175 m und eine Höhe von ca. 80m und weist einzelne Orgelpfeifen mit einem Durchmesser von bis zu einem Meter auf.

**LOS ÓRGANOS**  
The natural monument of „Los Órganos“ (organ pipes) is an unique rock formation made up of vertical columns that look like church organ pipes, making it one of La Gomera's most distinctive landmarks.

A natural wonder made of magma, it was formed by lava slowly cooling and contracting at the same time. The columns are of a rare uniformity, craggy and eroded by the sea's action.

The column wall can only be appreciated to its full extent and beauty from the sea, and stretches to a height of 262 ft. and a width of 575 ft. Some of the individual "organ pipes" are over 3 ft. wide.